

**Procès-verbal de la séance extraordinaire  
du conseil d'arrondissement  
tenue le mardi 20 juin 2017 à 8 h 30  
à la mairie d'arrondissement  
13665, boulevard de Pierrefonds**

**Minutes of the special sitting  
of the Borough Council held on  
Tuesday, June 20, 2017 at 8:30 a.m.  
at the Borough Hall  
13665, boulevard de Pierrefonds**

conformément à la Loi sur les cités et villes  
(Chapitre C-19, L.R.Q. 1977), à laquelle  
sont présents :

in conformity with the Cities and Towns Act  
(Chapter C-19, R.L.Q. 1977), at which were  
present:

Le maire d'arrondissement  
Dimitrios (Jim) Beis

Mayor of the Borough  
Dimitrios (Jim) Beis

Les conseillers  
Yves Gignac  
Justine McIntyre  
Roger Trottier  
Catherine Clément-Talbot

Councillors  
Yves Gignac  
Justine McIntyre  
Roger Trottier  
Catherine Clément-Talbot

tous membres du conseil et formant quorum  
sous la présidence du maire  
d'arrondissement Dimitrios (Jim) Beis

all members of the council and forming a  
quorum under the chairmanship of the Mayor  
of the Borough, Dimitrios (Jim) Beis

Le directeur d'arrondissement, monsieur  
Dominique Jacob, et le Secrétaire  
d'arrondissement, M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, sont  
présents.

The Director of the Borough, Mr. Dominique  
Jacob, and the Secretary of the Borough,  
M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, were present.

À moins d'indication à l'effet contraire dans  
le présent procès-verbal, le maire  
d'arrondissement se prévaut toujours de  
son privilège prévu à l'article 328 de la *Loi  
sur les cités et villes* (L.R.Q., chapitre  
C-19) en s'abstenant de voter.

Unless otherwise stated in the present  
minutes, the Mayor of the Borough always  
avails himself of his privilege of not voting as  
provided for in Section 328 of the *Act  
respecting Towns and Municipalities* (L.R.Q.,  
Chapter C-19).

**Ouverture de la séance**

**Opening of the sitting**

Le maire d'arrondissement déclare la  
séance ouverte à 8 h 30.

The Mayor of the Borough declared the sitting  
open at 8:30 a.m.

**Période de questions du public**

**Public Question Period**

La période de questions du public débute à  
8 h 30.

The public question period started at 8:30 a.m.

Au cours de cette période, les personnes  
suivantes se sont adressées aux membres  
du conseil sur les sujets indiqués ci-  
dessous :

During that time, the following attendees  
addressed their questions to the council  
members on the matters indicated below :

**Questions de  
Sujet**

**Questions by  
Subject**

M. Lewis Poulin  
- Point 20.01 : soccer synthétique  
- Point 20.03 : Sportplexe  
- Message aux abonnés lors d'une  
séance extraordinaire

Mr. Lewis Poulin  
- Item 20.01 : synthetic soccer field  
- Item 20.03 : Sportplexe  
- Message to the subscribers regarding  
special sittings

M. Michael Labelle  
- Point 20.01 : soccer synthétique

Mr. Michael Labelle  
- Point 20.01 : synthetic soccer field

- Mme Bonny Scott
- Vitesse et stationnement sur la rue Deslauriers
  - Lampadaires sur la rue Deslauriers

- Mrs. Bonny Scott
- Speed and parking on rue Deslauriers
  - Street lighting on rue Deslauriers

- Mme Line Simard
- Vitesse et stationnement sur la rue Deslauriers

- Mrs. Line Simard
- Speed and parking on rue Deslauriers

- M. Ed Goyer
- Subvention salle Pauline-Julien
  - Digue autour de la ville de Montréal

- Mr. Ed Goyer
- Subsidy salle Pauline-Julien
  - Flood barrier around city of Montreal

- Mme Martha Bond
- Point 30.01 : date du registre de la rue Paul-Pouliot

- Mrs. Martha Bond
- Item 30.01: date of register for rue Paul-Pouliot

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0207**

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0207**

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

---

APPROVAL OF THE AGENDA

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

QUE l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro du 20 juin 2017 soit adopté tel que soumis.

THAT the agenda of the Borough of Pierrefonds-Roxboro Council special sitting of June 20, 2017 be adopted as submitted.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

10.03

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0208**

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0208**

CONTRAT ST-16-23  
AUGMENTATION DES CONTINGENCES

---

CONTRACT ST-16-23  
INCREASED CONTINGENCIES

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

D'augmenter les contingences de 50 000 \$, taxes incluses, dont 19 833,34 \$, taxes incluses, pour l'entreposage des lampadaires et le raccordement temporaire résultant des inondations dans le cadre du contrat ST-16-23 accordé à Lanco aménagements inc. par la résolution CA17 290191, pour des travaux de construction de l'infrastructure d'un terrain de soccer synthétique, travaux d'éclairage et aménagements connexes au centre sportif George Springate dans l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro, portant ainsi le montant total du contrat de 2 339 996,72 \$, taxes incluses, à 2 389 996,72 \$, taxes incluses;

QUE cette dépense soit payée selon les informations financières contenues au dossier décisionnel.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

20.01 1176765017

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0209**

SUBVENTION -  
SALLE PAULINE-JULIEN

---

La conseillère Catherine Clément-Talbot déclare siéger au conseil d'administration de l'organisme. Elle s'abstient de prendre part aux délibérations et de voter.

**Il est proposé par  
la conseillère Justine McIntyre  
appuyé par  
le conseiller Yves Gignac**

ET RÉSOLU

QUE le conseil d'arrondissement autorise une subvention ponctuelle de 15 000 \$, taxes incluses, à la Salle Pauline-Julien;

QUE cette subvention soit payée à même le budget de fonctionnement 2017 selon les informations financières contenues dans le dossier décisionnel.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

20.02 1176242014

TO increase the contingencies by \$50,000, taxes included, of which \$19,833.34, taxes included for the storage of street lighting and the temporary connexion deriving from the flood as part of contract ST-16-23 granted to Lanco aménagements inc. by resolution CA17 290191, for the construction works of synthetic soccer field infrastructure, lighting and related works at the George Springate Sports Centre in the Borough of Pierrefonds-Roxboro, thus bringing the contract total amount from \$2,339,996.72, taxes included to 2,389,996.72, taxes included;

THAT this expense be paid according to the financial information mentioned in the decision-making documents.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0209**

SUBSIDY  
SALLE PAULINE-JULIEN

---

Councillor Catherine Clément-Talbot declared serving on the organization's executive board. She abstained from participating in deliberations and from voting.

**It was moved by  
Councillor Justine McIntyre  
seconded by  
Councillor Yves Gignac**

AND RESOLVED

THAT the Borough Council authorize a non-recurring subsidy of \$15,000, taxes included to the Salle Pauline-Julien;

THAT this subsidy be paid from the 2017 operating budget according to the financial information mentioned in the decision-making documents.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0210**

CONTRAT –  
LOCATION DE QUATRE PATINOIRES DU  
SPORTPLEXE PIERREFONDS  
AFFECTATION DU SURPLUS

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

QUE le conseil d'arrondissement octroie un contrat à 3964124 Canada inc., pour la location des quatre patinoires et de locaux au Sportplexe Pierrefonds, pour une durée de neuf ans débutant le 1<sup>er</sup> septembre 2017 et se terminant le 31 août 2026 pour la somme minimale de 16 028 895,50 \$, taxes incluses et la somme maximale de 17 623 013,88 \$, taxes incluses;

QUE monsieur Dominique Jacob, directeur d'arrondissement, soit autorisé à signer ledit contrat au nom de l'arrondissement;

QUE soit autorisée l'affectation d'une somme de 213 610 \$, taxes incluses, à même le surplus pour combler le déficit engendré par l'augmentation des coûts pour l'année 2017;

QUE cette dépense soit payée à même le budget de fonctionnement et en partie par les surplus pour l'année 2017, selon les informations financières contenues au dossier décisionnel

Un débat s'engage.

Le maire Dimitrios (Jim) Beis et les conseillers Catherine Clément-Talbot et Yves Gignac votent en faveur.

Les conseillers Justine McIntyre et Roger Trottier votent contre

**ADOPTÉ À LA MAJORITÉ**

20.03 1177426001

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0210**

CONTRACT –  
RENTAL OF FOUR ICE RINKS AT  
SPORTPLEXE PIERREFONDS  
APPROPRIATION OF SURPLUS

---

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

AND RESOLVED

THAT the Borough Council grant a contract to 3964124 Canada inc for the rental of four skating rinks and premises at Sportplexe Pierrefonds, for a period of nine years starting on September 1, 2017 until August 31, 2026 for the minimum amount of \$16,028,895.50, taxes included and the maximum amount of \$17,623,013.88, taxes included;

THAT Mr. Dominique Jacob, Director of the Borough, be authorize to sign said contract on behalf of the Borough

THAT be authorized the appropriation of a sum of \$213,610, taxes included, from the surplus in order to cover the shortfalls engendered by the costs increase for the year 2017;

THAT this expense be paid from the operating budget and in part by the 2017 surplus, according to the financial information mentioned in the decision-making documents.

Followed a debate

The Mayor Dimitrios (Jim) Beis and Councillors Catherine Clément-Talbot and Yves Gignac voted in favour of the resolution.

Councillors Justine McIntyre and Roger Trottier voted against.

**ADOPTED BY THE MAJORITY**

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0211**

CONTRAT  
MESURES D'URGENCE  
GESTION SCIS

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

D'autoriser la ratification du contrat au montant de 45 862,04 \$, taxes incluses, octroyé à Gestion SCIS pour la fourniture et l'installation de ballons d'étanchéité du 18 avril au 25 mai 2017 lors de la crue des eaux ayant créé une situation de force majeure au sens de l'article 199 de l'Annexe C de la Charte de la Ville de Montréal;

QUE cette dépense soit payée à même les codes d'imputation des mesures d'urgence selon les informations financières contenues au dossier décisionnel.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

30.01 1173903009

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0212**

ORDONNANCE  
FERMETURE DE RUES POUR LE  
SPECTACLE DE L'OSM EN PLEIN AIR

---

**Il est proposé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot  
appuyé par  
la conseillère Justine McIntyre**

ET RÉSOLU

QUE le conseil d'arrondissement décrète par l'ordonnance numéro OCA 17 29 0212 la fermeture du boulevard de Pierrefonds entre le boulevard St-Jean et la rue Richmond, ainsi que la fermeture de la rue René-Émard entre le boulevard Gouin Ouest et la rue Anselme-Lavigne le 29 juin 2017 entre 12 h et 23 h 59 et le 1<sup>er</sup> juillet 2017 entre 9 h et 23 h 59, conformément aux dispositions de l'article 18 du règlement CA29 0018 sur l'occupation du domaine public et de l'article 14.8 du règlement 868 de l'ancienne Ville de Pierrefonds sur la circulation et la sécurité publique.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

40.01 1176131020

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0213**

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0211**

CONTRACT  
EMERGENCY MEASURES  
GESTION SCIS

---

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

AND RESOLVED

TO authorize the ratification of the contract in the amount of \$45,862.04, taxes included, granted to Gestion SCIS for the provision and installation of inflatable pipe stoppers from April 18 to May 25, 2017 during spring flood which has created a situation of irresistible force within the meaning of section 199 of Annex C of Charter of Ville de Montréal;

THAT this expense be payable from the emergency measures account assignment indicator according to the financial information mentioned in the decision-making document.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0212**

ORDINANCE  
STREET CLOSURES FOR THE  
OUTDOOR OSM PERFORMANCE

---

**It was moved by  
Councillor Catherine Clément-Talbot  
seconded by  
Councillor Justine McIntyre**

AND RESOLVED

THAT the Borough Council decree by the ordinance number OCA 17 29 0212 the closure of boulevard de Pierrefonds between boulevard St-Jean and rue Richmond, as well as the closure of rue René-Émard between boulevard Gouin Ouest and rue Anselme-Lavigne on June 29, 2017 between 12 a.m. and 11:59 p.m. and on July 1<sup>st</sup>, 2017 between 9 a.m. and 11:59 p.m., in accordance with the provisions of article 18 of by-law CA29 0018 on the occupancy of public property and article 14.8 of by-law 868 of the former Ville de Pierrefonds concerning traffic and public security.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0213**

LEVÉE DE LA SÉANCE

---

**Il est proposé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot  
appuyé par  
le conseiller Yves Gignac**

ET RÉSOLU

QUE la présente séance extraordinaire soit  
levée.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

ET LA SÉANCE EST LEVÉE À 9 H 30.

70.01

---

Dimitrios (Jim) BEIS  
Maire d'arrondissement  
Mayor of the Borough

ADJOURNMENT OF THE SITTING

---

**It was moved by  
Councillor  
seconded by  
Councillor**

AND RESOLVED

THAT the present special sitting be  
adjourned.

UNANIMOUSLY ADOPTED

AND THE SITTING WAS ADJOURNED AT  
9 :30 A.M.

---

Suzanne CORBEIL  
Secrétaire d'arrondissement  
Secretary of the Borough

Ce procès-verbal a été ratifié à la séance du conseil d'arrondissement tenue le 7 août 2017.